

LA POESÍA GRIEGA «DE AMIGO» Y LOS RECIENTES
HALLAZGOS DE ARQUÍLOCO

PColon. 7511 adscribed to Archilochus offers several remarkable features similar to the kind of poetry called *de amigo*, many of whose precedents in Antiquity were described by the authoress in a previous article.

I. CUESTIONES FORMALES

1. *¿Poema-centauro?*

Cuando en 1972 publicábamos «Poesía griega 'de amigo' y poesía arábigo-española»¹ decíamos en p. 376 refiriéndonos a algunos temas de las moaxajas hispano-árabes que aparecían en poemas griegos antiguos y árabes: «Revisando la literatura griega sistemáticamente con una nueva óptica, tal vez puedan descubrirse (aún más citas)». En mi ejemplar de EMERITA, posteriormente había añadido con tinta en relación con el tema de los «espías» o «críticos»: «Tal vez Arquíloco 123², donde se narra el diálogo entre un hombre y una mujer». El extenso y extraordinario fragmento papiráceo de Arquíloco publicado recientemente³ confirma de manera un tanto asombrosa la reaparición de este tema y otros más, semejantes a los que citábamos en nuestro trabajo.

Este fragmento consiste en un diálogo de cuarenta versos entre una joven, hermana de Neóbula, y su seductor, el propio Arquíloco. Ya

¹ «Poesía griega 'de amigo' y poesía arábigo-española», EMERITA 40, 1972, pp. 329-396 (en adelante «Poesía griega 'de amigo'...»).

² Ed. de Adrados, F. R., *Líricos griegos. Elegiacos y yambógrafos arcaicos*, Barcelona 1956-59 (citado por número).

³ *PColon.* inv. 7511, ed. por Merkelbach, R. y West, M. L. en *Zeitschrift für Papirologie und Epigraphik* 14, 1974, pp. 97-113 (en adelante Arquíloco ZPE). Ed. también en Page, D., *Supplementum Lyricis Graecis*, Oxford 1974, p. 154, cit. como SLG. La adscripción a Arquíloco también ha sido puesta en duda. Véase, por ejemplo, Marzullo, B., *Museum Criticum* 8/9, 1973-74, pp. 32-93.

Gentili¹ llamaba la atención en su edición de Anacreonte sobre el hecho de que el género de «poesía dramática» no fue desconocido de Arquíloco, fijándose en el fragmento 123 y otros. Una faceta muy curiosa del fragmento Arquíloco *ZPE* consiste en que los cuatro últimos versos no tienen relación con el resto². Estos versos finales están separados del cuerpo del diálogo en el texto original por una coronis³. Es el mismo caso del *POxy.* 2618 de Estesícoro del que hacíamos notar⁴ cómo una posible «jarcha» estaba separado del resto del papiro por una coronis. Hacia el final del poema aparecían separados por ese signo una serie de versos considerados por los editores como «incongruentes» con el resto pero que se respondían métricamente con inusitada exactitud. Algo parecido hacíamos notar en relación con Alceo 10 A y B, el fr. *PMG* 222 de Estesícoro, así como los debatidos fragmentos 71 y 72 de Anacreonte. Puede ser que los escribas trataran de señalar de alguna manera este tipo de poema.

Cabe pensar, pues, que nos hallamos ante un «poema-centauro» como los que estudiábamos en «Poesía griega 'de amigo' ...», que acercaba Safo, Anacreonte y otros poetas a las moaxajas hispano-árabes. Además, gran parte del Arquíloco *ZPE* consiste en insultos a una mujer, uno de los temas que sugeríamos⁵ que podrían unir este género con Anacreonte y Arquíloco.

Además, las diferentes partes del diálogo que forma el cuerpo de Arquíloco *ZPE*, están unidas por una frase semiformularia que podría añadirse a la serie de frases formularias que citábamos de Safo y Anacreonte, utilizadas para introducir la «jarcha» y otra parte del diálogo⁶:

V. 6: τὴν δ' ἐγὼ ἀνταμειβόμεν

Nótese sobre todo τὰν δ' ἐγὼ τὰδ' ἀμειβόμεν de Safo 94.6 (Lobel-Paje, *PLF*) y μάκρ' ἡμειβόμεν del propio Arquíloco 123.3.

¹ Gentili, B., *Anacreonte*, Roma 1958, p. 216 (citado por número).

² Sin embargo nos son conocidos como de Arquíloco (fr. 80) los dos primeros versos de la serie «incongruente».

³ V. el v. 36.

⁴ «Poesía griega 'de amigo'», pp. 342, 367. *Id.* también en Page *SLG* 148-150.

⁵ «Poesía griega 'de amigo'», p. 365: «Εἰ λεωφ]όρε, λεωφ]όρ' Ἡρο[τ]ιμη (Anacreonte 60 Gentili = 1.1. Page) sería la imprecación a una hetera, introductoria de la, llamémosla así, 'jarcha perdida'. El tema de la joven pura y educada esmeradamente con la introducción, a continuación, de insultos propios de una hetera, es muy antiguo: aparece en Arquíloco, fragmentos 131 a, b y 132».

⁶ «Poesía griega 'de amigo'...», p. 364.

2. *Poesía femenina y poeta.*

Dover¹ al tratar de explicar el hecho de que un poeta como Arquíloco adopte diferentes personalidades y afirmar que éstas no deben ser consideradas estrictamente autobiográficas, aporta el Fr. A 10 B de Alceo, que nosotros citábamos en nuestro artículo como del género «de amigo». No creo que el poeta lo haga únicamente por los motivos que aduce Dover sino más bien por la fuerte convención del género dramático o semidramático como es el de la poesía «de amigo». Lo mismo que se dice de Arquíloco habría que decir de Alcman en su *Partenio* o de cualquier autor dramático. También está claro en un fragmento de Critias cuál era el oficio de Anacreonte². El poeta, según el género, tendrá que expresarse unas veces como hombre, otras como mujer o como un coro; otras será muy difícil para nosotros el saberlo. En nuestro artículo dábamos ejemplos de lo difícil que es saber a veces si es hombre o mujer el que habla en cada caso³, cosa que también ocurre en las «jarchas» hispano-árabes. Es más que probable que estos poemas semidramáticos pudieran componerse adoptando poemillas intercambiables, que podían recrearse sin duda con una técnica oral propia de la poesía lírica; en vez de operar exclusivamente sobre fórmulas al modo épico⁴ se serviría de series líricas más amplias que se adaptarían entre sí. De aquí puede llegarse a un tipo de poesía «de glosa» e incluso a la moaxaja. Por lo tanto, alguna vez la «estrofa» o serie lírica podría ser dicha convencionalmente por un hombre o una mujer. La mitad del verso 17 y el 18 de Arquíloco ZPE parecen estar dichos por el poeta en su escarnio de Neóbula con objeto de seducir a la hermana de ésta:

V. 17: αἰαῖ πέπειρα δ[
[ἄν]θος δ'ἀπερρύηκε παρθενίῳ

Se trata de dos versitos que separados del contexto del poema podrían muy bien ser dichos por una mujer. De hecho, algo muy parecido se nos ha conservado, engarzado en un pequeño diálogo en Safo 114 PLF.

(νύμφη) παρθενία, παρθενία, ποῖ με λίποισα τοῖχῃ
(παρθενία) τοῦκέτι ἤξω πρὸς σέ, οὐκέτι ἤξω †

¹ Dover K. Y., «The poetry of Archilochus» en *Fondation Hardt. Entretiens sur l'antiquité* 10, 1963, p. 207.

² Critias B 1 (*Vorsokr*).

³ «Poesía griega 'de amigo'...», p. 349. También en el *Anonymus Marissaeus*, p. 348.

⁴ V. Page, D., «Archilochus and the oral tradition» en *Fondation Hardt. Entretiens sur l'antiquité* 10, 1963, pp. 119-179.

Resulta sorprendente cómo este papiro arquiloqueo puede aportar una pieza al rompecabezas de los fragmentos de Safo, haciendo encajar el fr. 114, que yo no citaba en mi artículo, dentro del género que nos ocupa. El rompecabezas se completa con varias palabras del léxico propio del género. La exclamación αἰαῖ unida a la rarísima palabra πέπειρα aparece en el diálogo entre la Vieja y la Joven de las *Eclesiazusas* de Aristófanes, vv. 896 y 911, que entonces aducíamos como sorprendente correlato a varias de las «jarchas» hispánicas¹. La nota explicativa del verso 17 de Arquíloco *ZPE* trae a colación un interesante pasaje de Teócrito 7.120 en el que hay una reminiscencia del tema y se barajan los mismos términos:

καὶ δὴ μὲν ἀπίσιο πεπαίτερος, αἰ δὲ γυναῖκες
«αἰαῖ» φαντί «Φιλίνε, τό τοι καλὸν ἄνθος ἀπορρεῖ».

Es evidente que Teócrito ha incrustado un poemilla tipo «jarcha» en la mitad del idilio, aunque para burlarse de un personaje masculino.

Esto nos puede hacer reflexionar también sobre la estructura de Teócrito en las *Adoniazusas* que es bastante curiosa: un diálogo entre dos mujeres que se dirigen al templo a celebrar las fiestas de Adonis. Al final una cantante entona una canción que trata de los trágicos amores de Afrodita y Adonis que se reflejan en ese momento en el culto². Si el idilio se nos hubiera conservado fragmentario, todo el mundo hubiera dicho que se trataba de poemas incongruentes.

II. OTROS TÓPICOS DE LA POESÍA «DE AMIGO» QUE APARECEN EN ARQUÍLOCO *ZPE*

I. *La invocación a la madre.*

Uno de los tópicos que más aparecen en las «jarchas» es el de la invocación a la madre³. En Arquíloco *ZPE* no hay invocación directa a la madre, pero sí ciertos datos llamativos en relación con el tema. Cuan-

¹ «Poesía griega 'de amigo'», pp. 350-351. También aparece en Anacreonte 44.

² «Poesía griega 'de amigo'», p. 381 y ss. sobre los cultos de Afrodita y Adonis en relación con este género.

³ «Poesía griega 'de amigo'», p. 363.

do Arquíloco se dirige a la hermana de Neóbula, tras el verso introductorio formulario (cf. *supra*) dice:

V. 7: Ἀμφιμεδοῦς θύγατερ, ἔσθλῆς τε καὶ [
 γυναικός

«Hija de Anfímedes, de una mujer buena y ...!»

El editor manifiesta su extrañeza ante este tipo de apóstrofe: «Die Anrede mit Muttersnamen ist auffällig» dice en la nota a este verso. Es muy raro en la literatura griega dirigirse a alguien con un «matronímico» en lugar del patronímico. ¿Se trata de un recrear una característica del género, que tras la fórmula introductoria debiera «empezarse con madre»¹ como era casi preceptivo en ciertos villancicos españoles? ¿O hay una referencia a las canciones locrias² por la costumbre de ese pueblo de mantener la línea femenina de sucesión? También en «Poesía griega 'de amigo' ...» llamábamos la atención³ sobre el poema de Estesícoro en *POxy.* 2618 que tantas analogías tiene con el género «jarcha» (cf. *supra*): en él se daba el caso, único en la literatura griega, según su editor, de que una madre fuera a «pedir esposo» para su hija. Es evidente que en ambos poemas es necesaria la aparición o mención de la «madre» de una forma u otra.

2. El tema del «manto».

El tema del «manto» en relación con la marcha u abandono del amante se repite desde el *Anonymus Marissacus* (*Lyr. Alex Adesp.* 5)⁴, en el *PTeb.* 1 editado en Crusius, y en *Herodas, Mimiambi*⁵, Leipzig (T) 1914 y sus sorprendentes correlatos medievales en Ben Quzmán 141. 4-5 y *La Celestina* acto 19⁶. En Arquíloco *ZPE* vv. 29-30, en el momento mismo de la seducción se cubre a la joven

¹ Roncaglia, A., «Di una tradizione lirica pretrovaioresca in lingua volgare», *Cultura Neolatina* 11, 1951, p. 229. Para Safo véase además del Fr. 102 *PLF* la serie de comienzos de versos encontrados en un papiro de Michigan y ed. por Page, *SLG* 286, entre los que figura el comienzo ἀγνή μῆτι[ερ. El editor considera que pueden ser tanto de Safo como de Alceo o Anacreonte.

² «Poesía griega 'de amigo'...», p. 342 ss.

³ «Poesía griega 'de amigo'...», p. 342.

⁴ «Poesía griega 'de amigo'...», p. 348.

⁵ «Poesía griega 'de amigo'...», pp. 359-360.

⁶ García Gómez, E., *Todo Ben Quzmán*, Madrid 1972, cf. «Poesía griega 'de amigo'...», p. 360.

μαλθακῆ δ[έ] μιν
χλαί]νη καλύψας

en un acto más ritual y convencional que necesario para los escabrosos menesteres que los comentadores están viendo en este fragmento.

3. *Los «espías» o «críticos».*

Al principio de este artículo nos hemos referido al tema de los «críticos» o «espías», muy frecuentes en las moaxajas, con antecedentes desde la poesía Babilonia¹ y alguna aparición en Anacreonte²⁰ en relación con los «vecinos»² y tal vez en Arquíloco 123. En Arquíloco *ZPE* 22 aparece también este tema del temor a las críticas de los vecinos, por tener una esposa adúltera:

[ὄ]πως ἐγὼ γυναῖκα τ[ο]ιαύτην ἔχων
[γεί]τοσι χάρμ' ἔσομαι

'de modo que teniendo tal mujer, seré el hazmerreír de los vecinos'.

La reunión de todos estos tópicos y su formalización literaria como diálogo, e incluso la misteriosa aparición al final del poema aparentemente «incongruente», nos hace pensar una vez más que no se trata de un hecho casual, y puede reforzar la tesis hacia la que apuntábamos en «poesía griega 'de amigo'»: de que nos encontramos ante un género literario arcaicísimo en Oriente y Occidente y muy desarrollado en época helenística luego, en el que las fórmulas o poemillas formularias vendrían unidos «convencionalmente» por el ritual o fiesta en el que estaban incluidos, formando así uno de los gérmenes de la lírica y el drama antiguo.

E. GANGUTIA

¹ García Gómez, E., *Todo Ben Quzmán*, p. 376.

² García Gómez, E., *Todo Ben Quzmán*, p. 340.